**Frases e expressões frequentes**

|  |  |
| --- | --- |
| **EN** | **PT** |
| Annexes to this Convention [Protocol] shall form an integral part thereof and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention [Protocol] constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. | Os anexos da presente Convenção [do presente Acordo/Protocolo] são dela [dele] parte integrante e, salvo disposição expressa em contrário, uma referência à presente Convenção [ao presente Acordo/Protocolo] constitui simultaneamente uma referência aos seus anexos. |
| [article] […] shall be renumbered […] | [o artigo] […] passa a [artigo] |
| by common agreement between | de comum acordo entre |
| By way of derogation from | Em derrogação de |
| Council Decision authorising the Commission to negotiate… | Decisão do Conselho que autoriza a Comissão a negociar... |
| date of expiry of this Regulation | termo de vigência do presente regulamento |
| derogating from Regulation | que derroga o Regulamento |
| duly empowered to this effect | com os devidos poderes para o efeito |
| each text [all ……texts] being equally authentic | fazendo igualmente fé todos os textos |
| except as provided for in Article X | sob reserva do disposto no artigo X |
| Executive Summary | Resumo |
| For publication/To be published | Para publicação |
| granting a derogation from certain provisions | que estabelece uma derrogação de determinadas disposições |
| hereinafter "[...]"  hereinafter called "[...]"  hereinafter referred to as "[...]" | a seguir denominado/os/a/as «[...]» |
| in agreement with | de comum acordo com |
| in order to bind the Union | a fim de vincular a União |
| In order to ensure that the measures provided for in this Regulation are effective, this Regulation must enter into force immediately. | A fim de garantir a eficácia das medidas nele previstas, o presente regulamento deve entrar em vigor imediatamente. |
| in order to express the consent of the [European] Union to be bound | a fim de expressar o consentimento da União [Europeia] em ficar vinculada |
| Memorandum of Understanding | Memorando de Entendimento |
| Not for publication/Not to be published | Não se destina a publicação |
| Only the […] text is authentic | Apenas faz fé o texto em língua [….] |
| Only the […] texts are authentic | Apenas fazem fé os textos nas línguas [….] |
| person empowered to sign | pessoa com poderes para assinar |
| Recommendation from the Commission to the Council to authorise the Commission to open negotiations… | Recomendação da Comissão ao Conselho no sentido de autorizar a Comissão a encetar negociações… |
| References to provisions of the instruments in the Annex shall be construed as being made to those provisions as adapted by this Regulation. | As remissões para as disposições dos actos indicados no anexo devem entender‑se como remissões para essas disposições com a redacção que lhes é dada pelo presente regulamento. |
| Summary of the Impact Assessment | Resumo da Avaliação de Impacto |
| (Text with EEA relevance) | (Texto relevante para efeitos do EEE) |
| This Protocol shall enter into force on [from] the first day of the first month following the date of the deposit of the last instrument of approval [or ratification]. | O presente Protocolo entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao do depósito do último instrumento de aprovação [ou ratificação]. |
| This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their procedures necessary for its entry into force. | O presente Protocolo entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao da notificação recíproca pelas Partes, por via diplomática, da conclusão das formalidades necessárias para a sua entrada em vigor. |
| This Regulation/Decision/Directive shall enter into force of the […] day following its publication in the *Official Journal of the European Union*. | [O/ A] presente regulamento/ decisão/ directiva entra em vigor no […] dia seguinte ao da sua publicação no *Jornal Oficial da União Europeia*. |
| This Regulation/Decision/Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Union*. | [O/ A] presente regulamento/ decisão/ directiva entra em vigor no dia da sua publicação no *Jornal Oficial da União Europeia*. |
| With effect from 1 December 2009, Articles 87 and 88 of the EC Treaty have become Articles 107 and 108, respectively, of the TFEU. The two sets of provisions are, in substance, identical. For the purposes of this Decision, references to Articles 107 and 108 of the TFEU should be understood as references to Articles 87 and 88, respectively, of the EC Treaty where appropriate. | Com efeitos a partir de 1 de dezembro de 2009, os artigos 87.º e 88.º do Tratado CE passaram a ser, respectivamente, os artigos 107.º e 108.º do TFUE. As duas séries de disposições são idênticas em termos de substância. Para efeitos da presente decisão, nos casos pertinentes, as remissões para os artigos 107.º e 108.º do TFUE devem entender-se como remissões para os artigos 87.º e 88.º do Tratado CE. |